

1429 -1903

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 4188 of WASIL CHWALINK. No date.

\_\_\_\_\_

German Title: Dienstausweis Nr. 4188 betr. WASIL CHWALINK. Ohne Datum.

\_\_\_\_\_

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, INC.**  
Member of the American Translators Association and the National  
Association of Judicial Interpreters and Translators

Space for Remarks of the Duty Station:  
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD  
IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO  
BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE  
DUTY STATION.

The SS and Police Leader  
in Lublin District [Distrikt]  
Trawniki Training Camp

**Service Identification Document No. 4188**

WASIL C H W A L I N K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in  
Lublin District [Distrikt], Trawniki Training Camp.

As authorized

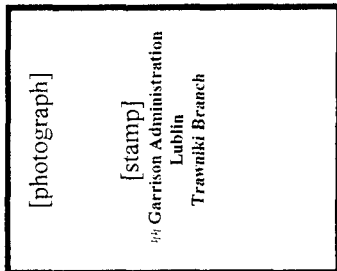
Official Seal

[stamp]

Garrison Administration Lublin  
Trawniki Branch

[signature] *FRANZ*

*SS Hauptsturmführer*  
*1/4 Untersturmführer*



Height: 165  
 Facial shape: oval  
 Color of hair: brown  
 Color of eyes: brown  
 Distinguishing features:  
none

Last Name: C H W A L I N K

First name and father's name: WASIL / MYKETA

Born on: 16 July 1916

Born in: Zarajsk, Russia

Nationality: Ukrainian

Deployed on:          to         

Deployed on:          to         

Deployed on:          to         

Deployed on:          to         

Equipment items received:	
Cap:	Belt:
Coat:	Bayonet sheath:
Blouse:	Gloves:
Trousers:	Undershirt:
Boots:	Underpants:
Laced shoes:	Wool vest:
Socks:	
Foot cloths:	
Eating utensils:	
Bread-bag:	
Drinking cup:	
Canteen:	
Wool blankets:	

Rifle No.: \_\_\_\_\_  
 Bayonet No.: \_\_\_\_\_

Issued: \_\_\_\_\_  
 Properly received: \_\_\_\_\_

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

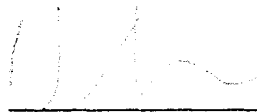
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate to the best of my abilities.

English Title: Certifications.

Ukrainian Title: Zasvidchenyy.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. § 1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the  
Ukrainian Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1903z

[these stamps, certification and signature appear on the verso of each page of the original document.  
with variation only of leaf number]

Source: Fond 3676, Opis' 4, Sprava 331, Arkush 25

The Director of the Archive [illegible signature] L.V. YAKOVLEVA

[Ukrainian round stamp] **The State Committee for Archives of Ukraine \* City of Kiev \***  
**Central State Archive of the Higher Organs of Power and Administration of Ukraine**  
**Identification Code 03494349**



Source: Fond 3676, Opis' 4, Sprava 331

<p>TsDAVO [CENTRAL STATE ARCHIVE OF THE OCTOBER REVOLUTION ] of UKRAINE <b>CERTIFIED</b> <u>21 February 2001</u> [Signature] [T.G.] I.IV/YSHCHENKO ]</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

[last attached page]

I attest to the authenticity of the signature of the Chief of the State Archive, L.V. YAKOVLEVA, and to the authenticity of the affixation of the seal of the State Committee for Archives of Ukraine on this document.

The Chief of the Department for International  
Legal Liaison, Extraditions, and Surety

[illegible signature]

I. V. DRIZHCHANYI

GENERAL PROCURACY OF UKRAINE \*



TRA080227

Заявляю сим, что я обязан

В

SS- и Полициффера Д  
обязательным правилам

Травники, ден 24. 6.  
Травники, дня

40.126.

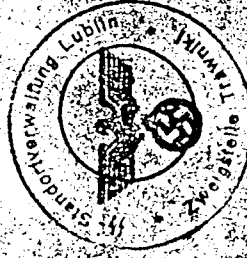
Der SS- und Polizeiführer  
im Distrikt Lublin  
Ausbildungslager Trawnik

Dienstausweis Nr. 418

Der **C h w a l i k** **Wasil**

(Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des SS- und Polizeiführer  
im Distrikt Lublin, Ausbildungslager Trawnik als Wachmann  
tätig.



IrA

Untersturmführer

7000

165

Größe: 165  
Gesichtsfom.: oval  
Haarfarbe: braun  
Augenfarbe: Braun

Besondere Merkmale:



Nachname: Chwalink  
Vorname: Wasil/ Myketa  
Geburtsdatum: 16.7.1916  
Geburtsort: Zaratjak, Russland  
Nationalität: Ukrainer  
Kommandiert am ... zu ...  
Kommandiert am ... zu ...  
Kommandiert am ... zu ...  
Kommandiert am ... zu ...  
Kommandiert am ... zu ...

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

28 93

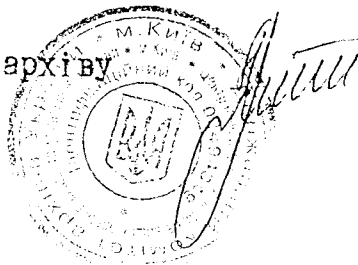
Mütze	Koppel
Mantel	Seitengewehr- tasche
Bluse	Handschuhe
Hose	Unterhemd
Stiefel	Unterhosen
Schnürschuhe	Wollweste
Socken	
Fußlappen	
Essgeschirr	
Brotbeutel	
Trinkbecher	
Feldflasche	
Wolldecken	
Gewehr Nr.:	
Seitengewehr Nr.:	

Richtig empfangen:

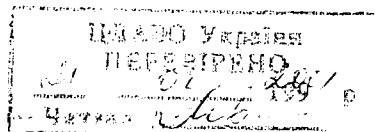
Ausgegeben:

Підстава: ф. 3676, оп. 4, спр. 331, арк. 25.

Директор архіву



Л. В. Яковлева

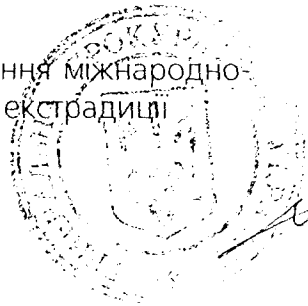


437 10 спр 331



Справжність підпису начальника Державного архіву Яковлевої Л. В. та відбитка печатки Державного комітета архівів України на цьому документі засвідчую.

Начальник управління міжнародно-  
правових зв'язків, екстрадиції  
і доручень



І. В. Дріжчаний